

## ЗАГАДОЧНАЯ ПОВЕСТЬ АРТУРА КОНАН ДОЙЛЯ

Кузьмин Д. Д.

*МБУ СОШ ЗАТО Звездный Пермского края*

*Научный руководитель: Минаева Л. П., учитель биологии и химии,  
МБУ СОШ ЗАТО Звездный Пермского края*

Данная статья является реферативным изложением основной работы. Полный текст научной работы, приложения, иллюстрации и иные дополнительные материалы доступны на сайте III Международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ учащихся «Старт в науке» по ссылке: <https://www.school-science.ru/0317/1/29183>

Да! Это была собака, огромная, черная, как смоль. Но такой собаки еще никто из нас, смертных, не видывал. Из ее отверстой пасти вырывалось пламя, глаза метали искры, по морде и загривку мерцал переливающийся огонь. Ни в чьем воспаленном мозгу не могло возникнуть видение более страшное, более омерзительное, чем это адское существо, выскочившее на нас из тумана... Страшный пес, величиной с молодую львицу. Его огромная пасть все еще светилась голубоватым пламенем, глубоко сидящие дикие глаза были обведены огненными кругами.

Я дотронулся до этой светящейся головы и, отняв руку, увидел, что мои пальцы тоже засветились в темноте.

— Фосфор, — сказал я».

Наука двигает человечество вперед, совершая все новые и новые открытия. Между тем не стоит создавать пьедестал ученым, ведь они не всегда правы, в прочем, как и писатели. Но ведь писатели – те же люди, которым свойственно заблуждаться и ошибаться. Не стоит ждать от них совершенства и всегда верных суждений.

За время своего существования наука совершила довольно много ошибок. Некоторые заблуждения ученых умов на некоторое время приостановили прогресс.

А. Конан-Дойл в своем произведении не учел химических свойств фосфора. Давайте подумаем вместе. Фосфор светится в темноте, следовательно, это белый фосфор, т.к. красный фосфор не светится вообще. Далее, белый фосфор очень ядовит, и использовать его столь необычным способом несколько раз, вероятно, было бы сложно. Кроме того, белый фосфор на воздухе легко окисляется, переходя при этом в степень окисления 5+.

Трудно представить себе, что собака, обмазанная ядовитым веществом и кислотой, может еще что-либо сделать.

Цель – раскрыть загадку повести Артура Конан Дойля.

Задачи:

1. Проанализировать научно-методическую литературу по теме исследования.
2. Выдвинуть гипотезы, касающиеся ошибки в повести «Собака Баскервилей».
3. Проанализировать найденные ошибки согласно научно-методической литературы по данной теме.

Объект исследования: повесть Артура Конан Дойля «Собака Баскервилей».

Предмет исследования: ошибки в повести «Собака Баскервилей»

Гипотеза:

1. Ошибка автора относительно свойств белого фосфора и его использования.
2. Ошибка при переводе оригинального текста повести.
3. Вероятность использования другого вещества с такими же свойствами.

### 1.1. БИОГРАФИЯ АРТУРА КОНАН ДОЙЛЯ

Сэр Артур Игнэйшус [1] – английский писатель (по образованию врач), автор многочисленных приключенческих, исторических, публицистических, фантастических и юмористических произведений. Создатель классических персонажей: гениально-го сыщика Шерлока Холмса.

Артур Конан Дойл родился в семье ирландских католиков, известной своими достижениями в искусстве и литературе. Семья будущего писателя испытывала серьезные финансовые трудности – исключительно из-за странностей в поведении отца, который не только страдал алкоголизмом, но и обладал крайне неуравновешенной психикой. Школьная жизнь Артура прошла в подготовительной школе Годдера. Когда мальчику исполнилось девять лет, богатые родственники предложили оплачивать его обучение и направили на следующие семь лет в иезуитский закрытый колледж Стони-херст (графство Ланкашир). Занятиям искусством (к которым предрасполагала его семейная традиция) Дойл предпочел карьеру медика.

Будучи студентом-третьекурсником, Дойл решил попробовать свои силы на литературном поприще.

Эдинбургский университет являлся престижным учебным заведением со 150-летней историей. Медицинский факультет был одним из лучших в Англии того времени. Традиционно он отличался блестящей организацией обучения с курсом практических дисциплин в разных специализированных клиниках. Среди преподавателей были ученые с мировым именем.

В 1881 году Конан Дойль оканчивает университет со степенью бакалавра медицины и магистра хирургии.

На момент написания «Собаки Баскервильей» в 1900 году Артур Конан Дойл был самым оплачиваемым в мировой литературе автором.

В 1900 году Конан Дойл вернулся к медицинской практике: в качестве хирурга военно-полевого госпиталя он отправился на англо-бурскую войну.

В литературе о Конан Дойле долгое время бытовал миф о не успешности его как врача, что лишено оснований. Так, профессор Джозеф Белл в интервью Pall Mall Gazette говорил о Конан Дойле как об одном из лучших студентов, увлеченном медициной, дифференциальной диагностикой, не жалеющего времени для выяснения дополнительных деталей, необходимых для постановки верного диагноза.

Талантливый, увлеченный Конан Дойль не ограничивался медицинской практикой, а интересовался новыми веяниями в науке, экспериментировал, как было принято в те годы на себе.

С научной точки зрения интересны работы Конан Дойля о подагре, лейкозе, вторичном сифилисе.

Поражает его предположение о влиянии малярии на развитие лимфомы, связанное, по его мнению, с иммунными процессами, чем он предвосхитил будущее.

Мне уже приходилось высказывать мысль о сходстве между перипетиями в постановке диагноза и разбором криминальных Медицинские темы присутствуют в той или иной степени почти во всех сочинениях писателя.

Конан Дойл работал врачом 10 лет, получил докторскую степень, написал несколько интересных научных статей, вел частный прием.

Артур Конан Дойл прожил интересную жизнь, пришедшуюся на конец XIX и первую половину XX века. Эта была эпоха великих открытий в разных областях науки.

Сэр Конан Дойл умер 7 июля 1930 года от инфаркта миокарда дома, в окружении жены и детей.

Таким образом, Артур Конан Дойл был образованным человеком своей эпохи и сделал много открытий в области медицины.

## 1.2. ИСТОРИЯ НАПИСАНИЯ КНИГИ «СОБАКА БАСКЕРВИЛЕЙ»

В основу сюжета «Собаки Баскервильей» легли две мистические истории, рассказанные Конан Дойлу его другом Флетчером Робинсоном, с которым он познакомился в июле 1900 года на борту парохода «Бритт», когда возвращались домой из Южной Африки. Оба участвовали в англо-бурской войне; Дойл был врачом полевого госпиталя, Робинсон – военным корреспондентом газеты «Дейли-экспресс». Все началось с бесед об английском фольклоре. Короткая вечер за графином бренди, журналист поведал «отцу» Шерлока Холмса легенду, которая впоследствии и легла в основу леденящей кровь рукописи, прочитанной доктором Джеймсом Мортимером Холмсу и Уотсону на Бейкер-стрит незадолго до прибытия в Англию сэра Генри Баскервиля, наследника из Канады. Более чем вероятно, что рассказанная Робинсоном легенда – всего лишь очередной перепев древнего местного предания о свирепой волшебной собаке-волкодаве, известной в Норфолке под кличкой Черный Дьявол. Вторая, не менее жуткая история о злом эсквайре, сэре Ричарде Кейбле, продавшем душу дьяволу и то ли утащенном в преисподнюю, то ли разорванным на куски стаей демонических гончих псов, не издававших, вопреки расхожему поверью, никакого пресловутого «жуткого воя» на болотах, а, напротив, совершенно безмолвных. Договорившись о теме и заглавии повести, Дойл и Робинсон расстались, а в апреле встретились вновь, чтобы предпринять поездку по Дартмуру – месту действия будущей книги. Базой им служил дом Робинсона в Ипплпене, возле Нью-Эббота. Отсюда и совершали они вылазки на болота, проникаясь их мрачным духом и намечая места, где, по замыслу, должны были развиваться те или иные события.

Ведя лихорадочную исследовательскую работу, он создавал свое оказавшееся бессмертным произведение.

## 1.3. ВАРИАНТЫ ПЕРЕВОДА ПОВЕСТИ

Много есть русских переводов «Собаки Баскервильей», но наиболее успешным является классический перевод, выполненный выдающимся мастером этого высокого искусства Наталией Альбертовной Волжиной-Гроссет (1903–1981). Этот перевод, отличающийся выразительностью художественного слова, был опубликован только в 1948 году – спустя сорок с лишним лет

после появления оригинального текста повести, созданного сэром Артуром Конан Дойлом. Но было бы ошибкой считать, что до завершения Великой Отечественной войны русскоязычный читатель был лишен возможности читать это произведение – напротив, существовало множество различных переводов, а о степени их различий можно судить уже по названиям: «Бэскервильская собака», «Тайна болота», «Новые приключения Шерлока Холмса или таинственная собака», «Чудовище собака-мстительница» и пр.

Однако за полвека изданий один и тот же перевод Волжиной претерпевал самые разные метаморфозы, что было обусловлено как изменением орфографии и пунктуации с течением времени, так и различными литературными предпочтениями редакторов этих изданий. Например, в изначально более точной фразе: «Нет, в самом деле, Ватсон, что вы скажете о трости нашего посетителя?» (ред. 1948 г.) по мере приближения к нашему времени «трость» превратилась в банальную «палку» (ред. 1993 г.), что лишило фразу некоей толики смысловой нагрузки.

Больше остальных – целых четыре раза – переиздавался появившийся сразу после опубликования английского оригинала в 1902 году перевод Елены Николаевны Ломиковской. Перевод был выполнен достаточно тщательно, но, к сожалению, не лишен недостатков: временами он слепо следовал за подстрочником – в ущерб благозвучности, временами же, напротив, приближал текст к реалиям России начала XX века. Так, Баскервиль-холл именуется здесь Баскервильским домом, кэбмен стал кучером, Стапльтон (!), им возимый, фигурирует как шпион, а пропавший башмак величается сапогом. Сколь утрирован этот перевод, можно представить на примере хотя бы такой фразы: «Ай, ай! Из-за такого кусочка человек может сделать отчаянный шаг» (Ломиковская) и «Боже мой! Действительно, ради такого огромного куша можно начать рискованную игру».

Многие авторы – переводчики не соблюдали авторских знаков орфографии и пунктуации, и все переводы не совсем отражали оригинал книги и смысловую ее нагрузку.

#### 1.4. РАЗВИТИЕ ХИМИИ В КОНЦЕ 19-ГО В НАЧАЛЕ 20 ВЕКА

XIX век характерен четким разделением химии на органическую и неорганическую, причем неорганическая преобладала до конца XIX века. Эта граница была связана с легкостью выделения органических веществ из природного сырья и путем их синтеза. «Расщепление» химии шло по иному

руслу, где определяющим фактором являлись объекты исследования. Возникли дисциплины, изучающие:

1) отдельные совокупности химических элементов (химия легких элементов, редкоземельных, радиоактивных, благородных газов, переходных элементов и т.д.); отдельные элементы (химия фтора, фосфора, кремния и др.);

3) отдельные классы соединений (химия гидридов, пероксидов, природных ароматических соединений, нефтехимический синтез, алициклические соединения);

Процесс интеграции, в целом, весьма характерен для науки XX века. Для химии партнерами явились биология, геология, космогония и другие, что привело к возникновению таких обширных областей как биохимия, геохимия, космохимия.

Таким образом, фосфор как химический элемент был хорошо изучен на данный период времени.

#### 1.5. СВОЙСТВА ФОСФОРА

«фосфор вещество или организм, который светит сам по себе.» 1640, от латинского фосфора «светового предъявлению» и «утренняя звезда» (чувство засвидетельствовано на английском языке с 1620), от греческого Фосфора «Утренняя звезда» буквально «факелоносец» от фос «свет», сокращение phaos «свет, дневной свет» (в связи с phainein «чтобы показать, чтобы привести к свету;» см фантазм) + Форос «носитель» отpherein «нести».

Как следует из названия неметаллического химического элемента, он был записан в 1680 году, первоначально одним из нескольких веществ, так называемых; слово используется исключительно элемента из с. 1750. Он был обнаружен в 1669 Хеннинг Бранд, торговцем и алхимиком Гамбурга, которая вывела его из мочи. Лавуазье показал, что был элемент в 1777 Согласно Flood, «Это первый элемент, открыватель известен.»

Фосфор открыт гамбургским алхимиком Хеннигом Брандом в 1669 году. Подобно другим алхимикам, Бранд пытался отыскать философский камень, а получил светящееся вещество. Бранд сфокусировался на опытах с человеческой мочой, так как полагал, что она, обладая золотистым цветом, может содержать золото или нечто нужное для его добычи. Первоначально его способ заключался в том, что сначала моча отстаивалась в течение нескольких дней, пока не исчезнет неприятный запах, а затем кипятилась до клейкого состояния. Нагревая эту пасту до высоких температур и доводя до появления пузырьков, он надеялся, что, сконденсировавшись, они бу-

дуг содержат золото. После нескольких часов интенсивных кипячений получались крупинки белого воскоподобного вещества, которое очень ярко горело и к тому же мерцало в темноте. Бранд назвал это вещество phosphorus mirabilis (лат. «чудотворный носитель света»). Открытие фосфора Брандом стало первым открытием нового элемента со времен античности. Существуют данные, что фосфор умели получать еще арабские алхимики в XII в. То, что фосфор – простое вещество, доказал Лавуазье.

Элементарный фосфор при нормальных условиях существует в виде нескольких устойчивых аллотропических модификаций. Все возможные аллотропные модификации фосфора пока (2017 г.) до конца не изучены. Традиционно различают четыре его модификации: белый, красный, черный и металлический фосфор. Иногда их еще называют главными аллотропными модификациями, подразумевая при этом, что все остальные описываемые модификации являются смесью этих четырех. При стандартных условиях устойчивы только три аллотропических модификации фосфора (например, белый фосфор термодинамически неустойчив и переходит со временем при нормальных условиях в красный фосфор). В условиях сверхвысоких давлений термодинамически устойчива металлическая форма элемента. Все модификации различаются по цвету, плотности и другим физическим и химическим характеристикам, особо, по химической активности. При переходе состояния вещества в более термодинамически устойчивую модификацию снижается химическая активность, например, при последовательном превращении белого фосфора в красный, потом красного в черный (металлический).

Белый фосфор представляет собой белое вещество (из-за примесей может иметь желтоватый оттенок). По внешнему виду он очень похож на очищенный воск или парафин, легко режется ножом и деформируется от небольших усилий. Белый фосфор имеет молекулярную кристаллическую решетку, формула молекулы белого фосфора –  $P_4$ , причем атомы расположены в вершинах тетраэдра. Отливаемый в инертной атмосфере в виде палочек (слитков), он сохраняется в отсутствии воздуха под слоем очищенной воды или в специальных инертных средах. Плохо растворяется в воде, но легко растворим в органических растворителях. Растворимостью белого фосфора в сероуглероде пользуются для промышленной очистки его от примесей. Плотность белого фосфора из всех его модификаций наименьшая и составляет около  $1823 \text{ кг/м}^3$ . Плавится белый

фосфор при  $44,1 \text{ }^\circ\text{C}$ . В парообразном состоянии происходит диссоциация молекул фосфора. Химически белый фосфор чрезвычайно активен. Антуан Лоран Лавуазье довольно тщательно изучил все свойства аллотропных модификаций фосфора в 16 веке.

### 1.6. ПРИМЕНЕНИЕ ФОСФОРА В БОЕВОМ ОРУЖИИ

Фосфорные боеприпасы – тип зажигательных боеприпасов [5], снаряженных белым фосфором или зажигательными веществами на основе белого фосфора в смеси с другими веществами. Белый фосфор и зажигательные вещества на основе белого фосфора относятся к группе самовоспламеняющихся зажигательных веществ, горящих с использованием кислорода воздуха.

В XIX веке белый фосфор применялся ирландскими борцами за независимость в борьбе против английского режима.

Фосфорные боеприпасы (в том числе, ракеты, ручные гранаты [5], артиллерийские снаряды [5] и авиабомбы [5]) применялись во время Первой мировой войны.

В настоящее время фосфорные бомбы и другие виды оружия, содержащие фосфор, применять запрещено согласно международным соглашениям от 1868, 1949 и 1980 годов. Несмотря на многочисленные попытки полного запрета использования такого оружия, соглашения постоянно нарушались.

Так как Артур Конан Дойл работал военным врачом, он довольно хорошо знал способ работы **фосфорного оружия** и как его увечия оно может принести людям.

#### Список литературы

1. Энциклопедия Британника (1911) – 11 – N.Y., 1911.
2. Наркевич, А. Ю. Дойл Артур Конан // Большая советская энциклопедия: [в 30 т.] / под ред. гл. ред. А. М. Прохоров – 3-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1972. – Т. 8: Дебитор – Евкалипт. – С. 397.
3. Рыбакин, А. И. Ignatius // Словарь английских личных имен: 4000 имен / рецензент: д-р филол. наук А. В. Суперанская. – 3-е изд., испр. – М.: Астрель: АСТ, 2000. – С. 108.
4. Перейти к: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 Р. А. Гулянский, Х. Е. Кальван, Ю. Н. Ковалевский, Б. К. Мазанов. Защита населения от современного оружия. Рига, «Автос», 1989. стр.48–50
5. Перейти к: 1 2 3 А. Н. Ардашев. Огнемтно-зажигательное оружие: иллюстрированный справочник. М., ООО издательство «Астрель»; ООО издательство «АСТ», 2001. стр.79–80.
6. Перейти к: 1 2 3 4 5 6 «Во время первой (1914–18) и второй (1939–45) мировых войн белым Ф. снаряжали зажигательные бомбы и артиллерийские снаряды»
7. Фосфор // Большая Советская Энциклопедия. / редколл., гл. ред. Б. А. Введенский. 2-е изд. том 45. М., Государственное научное издательство «Большая Советская энциклопедия», 1956. стр.344–346
8. Химическая энциклопедия / Редкол.: Зефирова Н. С. и др. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – Т. 5. – 783 с. – ISBN5–85270–310–9.
9. Лидин Р. А., Молочко В. А., Андреева Л. Л. Химические свойства неорганических веществ: Учеб. пособие для вузов. – 3-е изд., испр. – М.: Химия, 2000. – 480 с. – ISBN5–7245–1163–0.